

Hong Kong Skating School Limited
香港滑冰學校有限公司

Adult Participant / Parent / Legal Guardian Name: _____
成人參加者/家長/監護人姓名

Mobile 手機電話: _____ Email Address 電郵: _____

Minor Participant Name: _____ Sex: _____ Date of Birth: ____/____/____
未成年參加者姓名 性別 出生日期 DD / MM / YYYY

Minor Participant Name: _____ Sex: _____ Date of Birth: ____/____/____
未成年參加者姓名 性別 出生日期 DD / MM / YYYY

Minor Participant Name: _____ Sex: _____ Date of Birth: ____/____/____
未成年參加者姓名 性別 出生日期 DD / MM / YYYY

**WAIVER & RELEASE OF LIABILITY, ASSUMPTION OF RISK, TERMS OF PARTICIPATION
AND PARENTAL CONSENT AGREEMENT**
免責聲明、風險承擔、參加者條款及家長同意協議

In consideration of being allowed to participate in any program, events and activities (“Program”) provided by Hong Kong Skating School Limited (“School”), I, the undersigned, for myself and my participant child (applicable if participant is a minor, in which case “I”, “my” in the following provisions also applies to participant child) and my personal representatives, heirs assigns and next of kin, understand, acknowledge and agree as follows:
考慮到是否允許參加香港滑冰學校有限公司（“學校”）提供的任何課程和相關活動（“課程”），“我”（簽名人）代表我自己和我的孩子（如參與者是未成年人則適用）、個人代表、繼承人、和近親，明白、承認並同意如下：

- 1) Ice skating and activities in this program involve risks and dangers, including the potential for serious bodily injury, sickness and disease, and loss of life. Program rules, equipment and personal discipline may reduce the risk of injury; however, there may be risks and dangers not currently known or foreseeable arising from participation in the Program.

本課程和滑冰運動帶有一定的危險，包括嚴重受傷、疾病感染、和死亡等。課程規則、設備和個人紀律可以降低受傷的風險；但本課程還會具有某些無法預料的風險。

- 2) I confirm my health condition is suitable to participate in the Program. I shall behave properly and comply with ice rink regulations and all rules/instructions set forth by the coaching staff. If I fail to follow the Rules and coaching staff instructions, use inappropriate language or display inappropriate behavior, as determined by the School staff, I may be denied permission to continue participating in the Program, temporarily or permanently, and be required to leave the premises WITH NO REFUND OF PROGRAM TUITION.

我聲名我的健康良好，適合參加本課程。我會注意個人行為及遵守本場規則及本學校教練員的指示。如不遵從本學校的規則、教練員的指引及忠告或有不適當的發言或行為，本學校有權要求我離開場地和短期或長期禁止參加本學校的任何活動及課程，已付的課程費用不設退款。

- 3) I am responsible for all property I bring to the Hong Kong Skating School Program sites and I agree that the Releasees (defined below) shall have no responsibility for any loss or damage to my property.

我會為我帶來的所有個人物品負責任，如果個人物品有遺失，損毀或被盜竊，被免責方（定義如下）無須承擔任何責任。

- 4) I authorize the Releasees to take my photograph or video, and consent to the use by the Releasees of any and all images of myself and my participant child (if applicable), including video footage, taken at or in connection with Hong Kong Skating School Limited activities without any compensation to me whatsoever. 我同意給予被免責方在香港滑冰學校有限公司有關之任何活動中所拍攝的照片和視頻的使用權，並同意不收取任何補償。
- 5) Knowing and understanding the risks inherent in participation in the Program, I HEREBY RELEASE AND AGREE TO INDEMNIFY, DEFEND, AND HOLD HARMLESS HONG KONG SKATING SCHOOL LIMITED including its owners, coaches, directors, employees and volunteers, other participants, affiliates, sponsors, advisors, equipment suppliers as well as owners and lessors of the premises used to conduct the Program (“RELEASEES”) from and against any claims arising from or with respect to ANY AND ALL INJURY, DISABILITY, DEATH, loss or damage to person or property, WHETHER ARISING FROM THE NEGLIGENCE OF THE RELEASEES OR OTHERWISE.

了解到參加本課程有機會面對的所有風險，我在此同意免責香港滑冰學校有限公司包括擁有人、教練、董事、員工，其他參加者、關聯人、贊助商、顧問、器材和裝備供應商和場地負責人（“被免責方”）的任何行為、錯誤、疏忽而導致的任何傷亡或損害索賠。

- 6) BY SIGNING THIS DOCUMENT, I (OR IF PARTICIPANT IS A MINOR, PARTICIPANT'S LEGAL GUARDIAN) HAVE READ, UNDERSTAND AND AGREE TO THE RELEASE OF LIABILITY, INDEMNIFICATION, ASSUMPTION OF RISK PROVISIONS AND TERMS CONTAINED HEREIN. THIS DOCUMENT IS SIGNED FREELY AND VOLUNTARILY WITHOUT ANY INDUCEMENT.

通過簽署本文件，我（或如果參加者未成年，則為參加者的法定監護人）已閱讀、理解並同意以上列明的免責聲明和此處包含的條款，并在不受影響的情況下自願簽署此文件。

- 7) Parent/Guardian Authorization/Medical Release: Participant has my permission to participate in the Program. In the event of an emergency and in the event that I cannot be reached, I hereby give permission to the School or Premises staff to secure emergency transportation, including hospitalization, at my expense, to any hospital, and to authorize treatment of Participant.

家長/監護人授權/醫療同意書：參加者已獲得我的允許參加課程。如果發生緊急情況並且無法聯繫到我，我允許學校或場地工作人員安排緊急送院，包括住院，費用由我承擔，並授權對參與者進行緊急治療。

Should there be any discrepancies between English and Chinese, the English version will prevail.
如中英文有任何差異，以英文版本為準。

X _____

Signature of Participant or Parent/Legal Guardian
if participant is under 18 years of age.

參加者或家長/監護人簽署（如果參加者未滿 18 歲）

Relationship to Participant

Date 日期: _____

Please provide completed form to Hong Kong Skating School staff prior to the start of class. 請在上課之前將填好的表格交給香港滑冰學校工作人員。

Please contact Hong Kong Skating School at +852 9210-5810 or email learn@hkskatingschool.com if any enquiries. 如有任何疑問請聯絡香港滑冰學校 電話: +852 9210-5810 或 電郵至 learn@hkskatingschool.com